111.വിശപ്പ്
(ഭൂഖ്)

സന്തോഷ് സുപേക്കർ
വിവ : ഡോ. രഞ്ജിത്. എം.

"അമ്മേ വിശക്കുന്നു... ദാ വരുന്നു... രണ്ടേ രണ്ട് മിനിറ്റ്" വിശാലമായ ടെലിവിഷൻ സ്ക്രീനിൽ ആവി പറക്കുന്ന നൂഡിൽസിന്റെ പരസ്യം കണ്ടു കൊണ്ടിരുന്ന കുട്ടികളിൽ ഒരാൾ മുഖം ചുളിച്ചു.

"എന്താ രാധു, മുഖത്തൊരു വിഷമം" മുതിർന്ന കുട്ടി ചോദിച്ചു.

"ഈ പണക്കാരുടെ വിശപ്പ് എനിക്ക് ഒട്ടും ഇഷ്ടമല്ല"

"ങേ, അതെന്താ"

"ഈ പരസ്യത്തിൽ കണ്ടപോലെ ഞാൻ ഒരു ദിവസം അമ്മയോട് പറഞ്ഞു നോക്കി... അമ്മേ വിശക്കുന്നു ന്ന്"

"എന്നിട്ട്"

"പറഞ്ഞതേ എനിക്ക് ഓർമ്മയുള്ളൂ... അമ്മ എന്റെ രണ്ട് കവിളിലും അടി തന്നു." കവിളിൽ തടവി നോക്കിക്കൊണ്ട് അവൻ തുടർന്നു.

"അതിന്റെ അടയാളം ഇപ്പഴും മാറിയിട്ടില്ല."

മുതിർന്ന കുട്ടി ചിരിക്കാൻ തുടങ്ങി

"പണക്കാരുടെ മക്കൾ വിശക്കുന്നുന്ന് പറഞ്ഞാൽ ആവി പറക്കുന്ന ആഹാരം. നമ്മൾ പറഞ്ഞാൽ ചൂടോടെ അടിയും. എന്താല്ലേ?"

രണ്ടു കുട്ടികളും ആർത്ത് ചിരിക്കാൻ തുടങ്ങി.

•

112. അമ്മ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്
(മാ നേ കഹാ ഥാ)

നരേന്ദർകുമാർ ഗൌഡ
വിവ : ഡോ. രഞ്ജിത് എം

കമല വീട്ടിലേക്ക് ആവശ്യമായ സാധനങ്ങൾ വാങ്ങിയ ശേഷം ഒരു സൈക്കിൾറിക്ഷ വിളിച്ചു. പതിനെട്ട് അല്ലെങ്കിൽ ഇരുപത് വയസ്സ് പ്രായം തോന്നിക്കുന്ന ചെറുപ്പക്കാരൻ. പതിവ് സ്വഭാവം അനുസരിച്ച് അവർ സൈക്കിൾ റിക്ഷക്കാരനോട് സംസാരിക്കാൻ തുടങ്ങി.

"എന്താ പേര്?"

"ശ്യാം"

"ഇവിടുത്ത് കാരനാണോ?"

"അല്ല രോഹ്തക് കാരനാണ്"

"രോഹ്തകിൽ തന്നെ ആണോ? അതോ അടുത്തേതെങ്കിലും ഗ്രാമത്തിലാണോ"?

"രോഹ്തക്കിന് അടുത്തുള്ള ജമാൽപൂർ ഗ്രാമത്തിലാണ്."

"ജമാൽപൂർകാരനാണോ? അവിടെ ആരുടെ മകനാ?"

"ലക്ഷ്മണന്റെ"

"ലക്ഷ്മണന്റെ മോനാണോ നീ? എന്നെ മനസ്സിലായോ നിനക്ക്? ഞാനും ജമാൽപൂർകാരിയാണ് എങ്ങിനെ അറിയാനാ? എന്നെ ഇങ്ങോട്ടേക്ക് കെട്ടിച്ചുവിട്ട സമയത്ത് നീ ജനിച്ചിട്ട് പോലും ഉണ്ടാകില്ല. അമ്മയ്ക്കൊക്കെ സുഖമല്ലേ? ഞാൻ എന്റെ ഗ്രാമം കണ്ട കാലം മറന്നു."

അപ്പോഴേക്കും വീടെത്തിക്കഴിഞ്ഞിരുന്നു. സാധനങ്ങൾ ഇറക്കാൻ ശ്യാമും സഹായിച്ചു. കമല സന്തോഷപൂർവ്വം അവന് ഇരു

പത് രൂപ നൽകി. "ഏറെക്കാലത്തിന് ശേഷം ഗ്രാമത്തിൽ എത്തിയ പോലൊരു സന്തോഷം" കമല പറഞ്ഞു.

"ബാക്കി തരേണ്ട. വച്ചോൾ മതി"

"എനിക്ക് കൂലി വേണ്ട ചേച്ചി.... ഗ്രാമത്തിലെ സഹോദരിമാരോട് സവാരിക്ക് പൈസ വാങ്ങരുത് എന്ന് അമ്മ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്."

ശ്യാം സൈക്കിൾ റിക്ഷ ചവിട്ടി അകലുന്നത് അവൾ നിറകണ്ണുകളോടെ നോക്കിനിന്നു.

•

113. പെൻഷൻ

ഷിപ്രാ മിത്ര
വിവ: ഡോ. രഞ്ജിത് എം.

"അമ്മ, ഒന്ന് വേഗമാകട്ടെ. ബാങ്കിൽ നല്ല തിരക്കാവും... എപ്പോഴും പറയുന്നതല്ലേ... പറഞ്ഞു പറഞ്ഞു തൊണ്ടയിലെ വെള്ളം വറ്റുകയല്ലാതെ ഒരു കാര്യവുമില്ല."

രണ്ടാം നിലയിലുള്ള ബാങ്കിലേക്ക് എത്താൻ അമ്മ ഏണിപ്പടികളുടെ കൈവരികളിൽ പിടിച്ച് ഏന്തി വലിഞ്ഞു നടന്നു. മുന്നിൽ പോകുന്ന മകൻ കൈ നീട്ടുമെന്നും, ആ കൈകളിൽ തൂങ്ങി പെട്ടെന്ന് മുകളിലേക്ക് എത്താമെന്നും എന്നത്തേയും പോലെ അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. മകൻ എപ്പോഴെ മുകൾനിലയിൽ എത്തിക്കഴിഞ്ഞു.

കാഷ്യർ കൈയിൽ വച്ചു കൊടുത്ത പുത്തൻ മണം മാറാത്ത നോട്ടുകൾ കണ്ട് അമ്മയ്ക്ക് മതിയായിരുന്നില്ല. അപ്പോഴേക്കും മകൻ ആ നോട്ടുകൾ അവന്റെ ബാഗിലേക്ക് മാറ്റിയിരുന്നു. ബാഗിലെ മാറ്റി വച്ച മുഷിഞ്ഞ ഇരുപത് രൂപയുടെ നോട്ട് അമ്മയുടെ കൈയിൽ കൊടുത്ത് അവൻ പറഞ്ഞു.

"ബാങ്കിന് താഴെ തന്നെ നിന്നാൽ മതി. ബസ് ഇവിടെ നിർത്തും. അതിൽ കയറി നേരെ വീട്ടിലേക്ക് തന്നെ പോകണം..

വേറെങ്ങും കറങ്ങിനടക്കരുത്. കണ്ടക്ടർക്ക് പൈസ കൊടുത്താൽ ബാക്കി പൈസ വാങ്ങാൻ മറക്കരുത്. പത്തു രൂപക്ക് പേരക്കുട്ടിക്ക് കടല വാങ്ങിച്ചോളൂ." മകൻ പടവുകൾ ഇറങ്ങി അതിവേഗം മറഞ്ഞു.

തന്റെ പെൻഷൻ കൊണ്ട് എന്നത്തേയും പോലെ മകന്റെയും, മരുമകളുടെയും, മക്കളുടെയും ആവശ്യങ്ങൾ നിറവേറ്റപ്പെടും എന്ന് അമ്മക്ക് മനസ്സിലായി. അവർ സാവധാനം പടവുകൾ ഇറങ്ങാൻ തുടങ്ങി.

•

114. പാഠം

അഭിമന്യു അനത്
വിവ: ജ്യോത്സന ടി.കെ.

ഇംഗ്ലണ്ടിലെ ഒരു വലിയ നഗരം. അവിടെ പേരുകേട്ട കുടുംബത്തിലെ ഹെൻറി എന്നു പേരുള്ള കുട്ടി, അവന് അടുത്ത ക്രിസ്തുമസ്സിന് 8 വയസ്സാകും. സ്കൂളിൽ നിന്നും വന്നതും അമ്മയോട് പറഞ്ഞു.

"മമ്മി, നാളെ ഞാൻ ഒരു സുഹൃത്തിനെ ഭക്ഷണത്തിന് വേണ്ടി വിളിച്ചിട്ടുണ്ട്."

"കൊള്ളാലോ! നീ ഭയങ്കര സോഷ്യൽ ആണല്ലോ."

"നല്ലതല്ലേ അമ്മേ?"

"അതേ മകനേ, സുഹൃത്തുക്കളായാൽ അങ്ങോട്ടും ഇങ്ങോട്ടും ഒക്കെ പോക്കും ഒക്കെ വേണം. ആകട്ടെ, എന്താണ് അവന്റെ പേര്?"

"വില്യം"

"നല്ല പേര്"

"അവൻ എന്റെ ഏറ്റവും അടുത്ത കൂട്ടുകാരനാണ് അമ്മേ, ക്ലാസ്സിൽ ഞാൻ അവന്റെ അടുത്താണ് ഇരിക്കുന്നത്."

"നല്ല കാര്യം"

"ഞാൻ അപ്പോൾ നാളെ അവനെ വിളിക്കട്ടെ അമ്മേ?"

തിരഞ്ഞെടുത്ത
ഹിന്ദി ലഘുകഥകൾ

Translation	: Malayalam
Editor	: Dr. Arsu
Published by	: Srividya Prakashan, Trivandrum
First Published	: July 2023

Copyright © Srividya Prakashan

Typesetting	: Lals, Kollam
Cover Design & Printed at	: Orange Printers Private Limited Thiruvananthapuram - 695 001 Phone : +91 471 4010905
ISBN	: 978-93-5917-512-6
Price	: **350/-**

ഉള്ളടക്കം

1. മാറ്റം 10
2. ജാതി 11
3. എന്റെ- മറ്റുള്ളവരുടെ 11
4. എസ് സർ 12
5. പിരിവിനെ പേടിക്കുന്നവർ 14
6. പാനിപ്പത്ത് യുദ്ധം 15
7. മൂന്നു സത്യങ്ങൾ 16
8. കണക്ക് 17
9. അന്വേഷണം 17
10. ഇന്റർവ്യൂ 18
11. ജന്മദിനം 19
12. സാഫല്യം 20
13. കമ്മീഷൻ 21
14. തെറ്റ് 22
15. സുബ്ബസ്വാമി 24
16. ചുമതലാബോധം 25
17. സ്വഭാവമാറ്റം 26
18. വനിതാദിനം 28
19. ജീവിതത്തിന്റെ ഗണിതം 29
20. ഇതാണോ സത്യം 31
21. രാഷ്ട്രസേവകൻ 32
22. ജ്ഞാനമോ പാപമോ? 33
23. സുഹൃത്ത് 35
24. സ്ഥാനം 36
25. ആക്രി പെറുക്കുന്ന ബാല്യം 37
26. സ്വാദ് 38
27. മാസത്തിന്റെ അവസാന ദിവസം 39
28. പ്രണയത്തിന്റെ കെട്ടിടം 41
29. വസന്തകാലം 42
30. ഗുരുമഹിമ 43
31. കാതില്ലാത്ത ചുമരുകൾ 45
32. അമ്മയുടെ സ്വർണ്ണവള 46
33. ശിലാഹൃദയർ 47
34. മാറിവരുന്ന നിറങ്ങൾ 50
35. നിലപാടുകൾ 51
36. ആദരാഞ്ജലി 53
37. ഈമെയിലിന്റെ മുത്തച്ഛൻ 54
38. അന്നവും പണവും 57
39. പിരിവ് 58
40. മാർബിൾ പോലെ ഒരാതിഥ്യം 59
41. ഒരു കൊച്ചുകഥ 61
42. തിരഞ്ഞെടുക്കൽ 62
43. കൺകണ്ട ദൈവം 63
44. കൊതിപ്പിക്കുന്ന മണം 64
45. സൃഷ്ടികർത്താവ് 66
46. അമ്മയ്ക്കു വേണ്ടി 68
47. കവർ 70
48. വിറയ്ക്കുന്ന ബന്ധം 71
49. ദുർലഭമായ ഉദാഹരണം 72
50. കാട്ടിലേക്ക് 73
51. ആരുടേതാണ് ഈ താജ്മഹൽ? 74
52. വയർലെസ് 75
53. ലക്ഷ്മി 77
54. കർഷകൻ 77
55. വെൽക്കം 78
56. അഞ്ചു വിരലുകളും 78
57. എന്റെ വീട് 79
58. ഉണർവ്വ് 81
59. ഉൾവിളി 82
60. ത്രിശങ്കു 84
61. ഒരു കഠിന ചോദ്യം 85
62. അടഞ്ഞ വാതിൽ 86
63. കശ്മീരി ആപ്പിൾ 88
64. വെല്ലുവിളി 91
65. ദേവി 93
66. ദേവാംശ് 95
67. കുടുംബാംഗങ്ങൾ 98
68. ആൾക്കൂട്ടം 100
69. കയ്പേറിയ ഒരു കവിൾ ചായ 101
70. ബാലൻസ് 102
71. ആചാരം 103
72. അമ്മയെന്നാൽ 105
73. രണ്ടാമത്തെ മകൻ 106
74. അറം പറ്റിയ വാക്കുകൾ 107
75. ബുദ്ധിമാൻ 110
76. വെങ്കലപ്പാത്രങ്ങൾ 111
77. ബന്ധം 112
78. നേഴ്സമ്മ 113
79. ഞാൻ ദീപക് ജോഷിയോട് മിണ്ടിയില്ല 115
80. തിളക്കം 117
81. മകളുടെ കത്ത് 118
82. ഞാനെങ്ങനെ വായിക്കും 119
83. കണ്ണട 121
84. കറുത്ത കുതിര 122
85. ചിതൽ 125
86. അച്ഛന്റെ വിശ്വാസം 126

87. [illegible] 129
88. എന്റെ വഴി 131
89. [illegible] 133
90. [illegible] 136
91. [illegible] 138
92. [illegible] 139
93. [illegible] 141
94. കലയും പ്രതിബദ്ധതയും 142
95. [illegible] 143
96. മനസ്സിലെ തിരമാലകൾ 144
97. ഏകാന്തത 145
98. വെള്ളത്തിന്റെ ജാതി 147
99. സ്വന്തം 149
100. [illegible] 151
101. സ്വാതന്ത്ര്യദിനം 152
102. പരിചിതൻ 153
103. ദീപാവലി 153
104. ആണ് 156
105. കാലം പോയ പോക്ക് 157
106. വിവാഹാലോചന 159
107. മുളയിലെ അറിയാം 161
108. പരിസരം 162
109. മഴയും ഞാനും 164
110. മകൾ പിറന്നപ്പോൾ 165
111. വിശപ്പ് 166
112. അമ്മ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് 167
113. പെൻഷൻ 168
114. പാഠം 169
115. ഏകലവ്യൻ 170
116. വിപ്ലവകാരി 172
117. വളർച്ച 173
118. അവസാനിയ്ക്കാത്ത ശൃംഖല 174
119. സൗന്ദര്യം 175
120. വിശ്വാസം 176
121. അഹങ്കാരത്തിന്റെ മൂടുപടം 177
122. ആപത്തുകാലത്ത് 179
123. ഉത്തരവാദിത്വം 181
124. ചുവന്ന തുള്ളികൾ 182
125. രക്ഷാകവചം 183
126. മാറ്റം 185
127. ജനസേവകൻ 186
128. മഹത്വം 187
129. ആത്മാഭിമാനം 188
130. നമ്മൾ ചെറുതാണ് 189
131. പരിവർത്തനം 190
132. ആശ 191
133. യാഥാർത്ഥ്യം 192
134. അന്ധൻ 193
135. അവസാനത്തെ വൈദ്യുത ബൾബ് 194
136. പുസ്തകം 195
137. പള്ളിക്കൂടം 196
138. ഭൂഗോളം 198
139. പുണ്യം 198
140. ജന്മാന്തര കഥ 199
141. ന്യായരഥം 200
142. പേരറിയാത്ത ബന്ധം 200
143. ഗൃഹശാന്തി മന്ത്രം 202
144. സ്വാതന്ത്ര്യം 204
145. മധുരക്കാഴ്ച 205
146. യോഗ്യൻ 206
147. സംരക്ഷണം 207
148. ചിരിക്കു പിന്നിലെ രഹസ്യം 209
149. പറിച്ചുനടൽ 211
150. അഭിമാനിയായ യുവതി 214
151. വാർദ്ധക്യത്തിലെ വിജനത 217
152. അരുത് ആരും പ്രേമിക്കരുത് 219
153. വരദാനം 220
154. മോഷണം 221
155. ഊന്നുവടി 223
156. അന്ത്യാഭിലാഷം 225
157. മാറിയ സാഹചര്യം 226
158. മികച്ച ഉദാഹരണം 227
159. എന്താണത്? 228
160. ഏഴാംപേജിലെ വാർത്ത 229
161. വയലിൽ വിരിഞ്ഞ താമര 230
162. അസ്തമയ സൂര്യൻ 231
163. ശവയാത്ര 233
164. വാർദ്ധക്യപെൻഷന്റെ ഉടമസ്ഥൻ 234
165. രസകാഴ്ച 235
166. അവിടുത്തെ മനുഷ്യർ 236
167. കൗശലം 237
168. അന്തരം 239
169. വിശ്വാസം 240
170. കസേരയുടെ കഥ 241
171. ബന്ധിക്കപ്പെട്ട സ്വാതന്ത്ര്യം 242
172. ജടായുവിന് ഒറ്റക്കെങ്ങനെ യുദ്ധം ചെയ്യാനാകും? 243
173. അപരാജിത 245
174. ഭസ്മാസുരന് ശേഷം 246
175. അപ്പനാണെന്റെ അമ്മ 248

അവതാരിക

ചെറുതിന്റെ ചന്തം

പ്രസിദ്ധ ചിന്തകനായ ഷൂമാക്കർ ലോകത്തിന് മുന്നിൽ വച്ച ഒരാശ്രയം 'സ്മാൾ ഈസ് ബ്യൂട്ടിഫുൾ' എന്നതായിരുന്നു. 'സ്മാൾ ഈസ് പവർഫുൾ' എന്ന് ചില ഘട്ടങ്ങളിൽ അതിനെ മാറ്റേണ്ടിവരും. ലഘുകഥകളെക്കുറിച്ചുള്ള ആലോചനാവേളയിൽ ഇത് കൂടുതൽ സംഗതമാകുന്നു. ഹിന്ദി സാഹിത്യചരിത്രത്തിൽ ആചാര്യ രാമചന്ദ്ര ശുക്ല കവി ബിഹാരിലാലിനെ വിലയിരുത്തുന്ന സന്ദർഭം ശ്രദ്ധേയമാണ്. അദ്ദേഹം മഹാകാവ്യം, മുക്തകകാവ്യം ഇവ തമ്മിലുള്ള അന്തരം വ്യക്തമാക്കുമ്പോൾ വനസ്ഥലി, ഗുൽദസ്ത എന്നീ രണ്ട് വാക്കുകൾ പ്രയോഗിക്കുന്നുണ്ട്.

കാലചക്രത്തിരിച്ചിലിൽ സാഹിത്യശാഖകളിൽ വലിയ മാറ്റം വന്നു. നോവലിന് ഒരു മിനിയേച്ചർ വന്നു-നോവലൈറ്റ്. കൊച്ചു കവിതകൾക്ക് 'ക്ഷണിക' എന്ന പേരുവീണു. ചെറുകഥകൾ കൂടുതൽ കുറുകിവന്നപ്പോൾ 'മിനിക്കഥ' പിറന്നു. ഹിന്ദിയിൽ അത് ലഘുകഥയായി അറിയപ്പെട്ടു. ആർക്കും നേരമില്ലാത്ത കാലമായി. നേരമല്ല ക്ഷമയാണ് ഇല്ലാതായത്. ഔത്സുക്യം ദാരിദ്ര്യരേഖയ്ക്ക് താഴെയായി, ഫാസ്റ്റ് ഫുഡ് പോലെ ഫാസ്റ്റ് റൈറ്റിംഗ് ശാഖയും സാഹിത്യത്തിൽ പിറന്നു. അങ്ങനെ കുരുത്തുവന്നതാണ് ലഘുകഥ. ചെറുതിനും കരുത്തും കാന്തിയുമുണ്ടെന്നതാണ് സത്യം.

ലഘുകഥ രൂപത്തിൽ ചെറുതെങ്കിലും എളുപ്പത്തിൽ ശോഭിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്. ഇവിടെ നല്ല ആറ്റിക്കുറുക്കലുകൾ ആവശ്യമാണ്. ആറ്റിക്കുറുക്കാൻ പ്രതിഭയും ഭാവനയും നല്ല ഭാഷാവൈഭവവും അനിവാര്യമാണ്. പുലരിയിലെ മഞ്ഞുതുള്ളിയിൽ കാനനം പ്രതിബിംബിക്കും. അപ്രകാരം ലഘുകഥകളിൽ ജീവിതസന്ധികളും ഗഹനചിന്തയും നന്മയും ധർമ്മവും ആദർശവും യാഥാർത്ഥ്യവും ഭാവനയും പല തലങ്ങളിലും തരങ്ങളിലും ഉൾച്ചേർന്നിരിക്കും. പ്രാചീന കാലത്തെ ധർമ്മോദ്ബോധന കഥകളെ ഇക്കാലത്തെ ലഘുകഥകളായി കാണുന്നത് ഉചിതമല്ല. പുതിയ യുഗത്തിലെ ശില്പവും പ്രമേയവും ചിന്താസ്ഫുലിംഗങ്ങളുമാണതിലുള്ളത്.

ഹിന്ദിയിൽ ഈ ശാഖ ഏറെ വളർച്ച നേടിയിട്ടുണ്ടെങ്കിലും പുതിയ കാലഘട്ടത്തിലെ സാഹിത്യചരിത്രകാരന്മാർ അത് ഗൗനിച്ച

പത് രൂപ നൽകി. "ഏറെക്കാലത്തിന് ശേഷം ഗ്രാമത്തിൽ എത്തിയ പോലൊരു സന്തോഷം" കമല പറഞ്ഞു.

"ബാക്കി തരേണ്ട. വച്ചാൽ മതി"

"എനിക്ക് കൂലി വേണ്ട ചേച്ചീ.... ഗ്രാമത്തിലെ സഹോദരിമാരോട് സവാരിക്ക് പൈസ വാങ്ങരുത് എന്ന് അമ്മ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്."

ശ്യാം സൈക്കിൾ റിക്ഷ ചവിട്ടി അകലുന്നത് അവൾ നിറകണ്ണുകളോടെ നോക്കിനിന്നു.

•

113. പെൻഷൻ

ഷിപ്രാ മിത്ര
വിവ: ഡോ. രഞ്ജിത് എം.

"അമ്മ, ഒന്ന് വേഗമാകട്ടെ. ബാങ്കിൽ നല്ല തിരക്കാവും.. എപ്പോഴും പറയുന്നതല്ലേ... പറഞ്ഞു പറഞ്ഞു തൊണ്ടയിലെ വെള്ളം വറ്റുകയല്ലാതെ ഒരു കാര്യവുമില്ല."

രണ്ടാം നിലയിലുള്ള ബാങ്കിലേക്ക് എത്താൻ അമ്മ ഏണിപ്പടികളുടെ കൈവരികളിൽ പിടിച്ച് ഏന്തി വലിഞ്ഞു നടന്നു. മുന്നിൽ പോകുന്ന മകൻ കൈ നീട്ടുമെന്നും, ആ കൈകളിൽ തൂങ്ങി പെട്ടെന്ന് മുകളിലേക്ക് എത്താമെന്നും എന്നത്തേയും പോലെ അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. മകൻ എപ്പോഴെ മുകൾനിലയിൽ എത്തിക്കഴിഞ്ഞു.

കാഷ്യർ കൈയിൽ വച്ചു കൊടുത്ത പുത്തൻ മണം മാറാത്ത നോട്ടുകൾ കണ്ട് അമ്മയ്ക്ക് മതിയായിരുന്നില്ല. അപ്പോഴേക്കും മകൻ ആ നോട്ടുകൾ അവന്റെ ബാഗിലേക്ക് മാറ്റിയിരുന്നു. ബാഗിലെ മാറ്റി വച്ച മുഷിഞ്ഞ ഇരുപത് രൂപയുടെ നോട്ട് അമ്മയുടെ കൈയിൽ കൊടുത്ത് അവൻ പറഞ്ഞു.

"ബാങ്കിന് താഴെ തന്നെ നിന്നാൽ മതി. ബസ് ഇവിടെ നിർത്തും. അതിൽ കയറി നേരെ വീട്ടിലേക്ക് തന്നെ പോകണം..

വേറെങ്ങും കറങ്ങിനടക്കരുത്. കണ്ടക്ടർക്ക് പൈസ കൊടുത്താൽ ബാക്കി പൈസ വാങ്ങാൻ മറക്കരുത്. പത്തു രൂപക്ക് പേരക്കുട്ടിക്ക് കടല വാങ്ങിച്ചോളൂ." മകൻ പടവുകൾ ഇറങ്ങി അതിവേഗം മറഞ്ഞു.

തന്റെ പെൻഷൻ കൊണ്ട് എന്നത്തേയും പോലെ മകന്റേയും, മരുമകളുടെയും, മക്കളുടെയും ആവശ്യങ്ങൾ നിറവേറ്റപ്പെടും എന്ന് അമ്മക്ക് മനസ്സിലായി. അവർ സാവധാനം പടവുകൾ ഇറങ്ങാൻ തുടങ്ങി.

•

114. പാഠം

അഭിമന്യു അനത്
വിവ: ജ്യോത്സന ടി.കെ.

ഇംഗ്ലണ്ടിലെ ഒരു വലിയ നഗരം. അവിടെ പേരുകേട്ട കുടുംബത്തിലെ ഹെൻറി എന്നു പേരുള്ള കുട്ടി, അവന് അടുത്ത ക്രിസ്തുമസ്സിന് 8 വയസ്സാകും, സ്കൂളിൽ നിന്നും വന്നതും അമ്മയോട് പറഞ്ഞു.

"മമ്മി, നാളെ ഞാൻ ഒരു സുഹൃത്തിനെ ഭക്ഷണത്തിന് വേണ്ടി വിളിച്ചിട്ടുണ്ട്."

"കൊള്ളാലോ! നീ ഭയങ്കര സോഷ്യൽ ആണല്ലോ."

"നല്ലതല്ലേ അമ്മേ?"

"അതേ മകനേ, സുഹൃത്തുക്കളായാൽ അങ്ങോട്ടും ഇങ്ങോട്ടും ഒക്കെ പോക്കും ഒക്കെ വേണം. ആകട്ടെ, എന്താണ് അവന്റെ പേര്?"

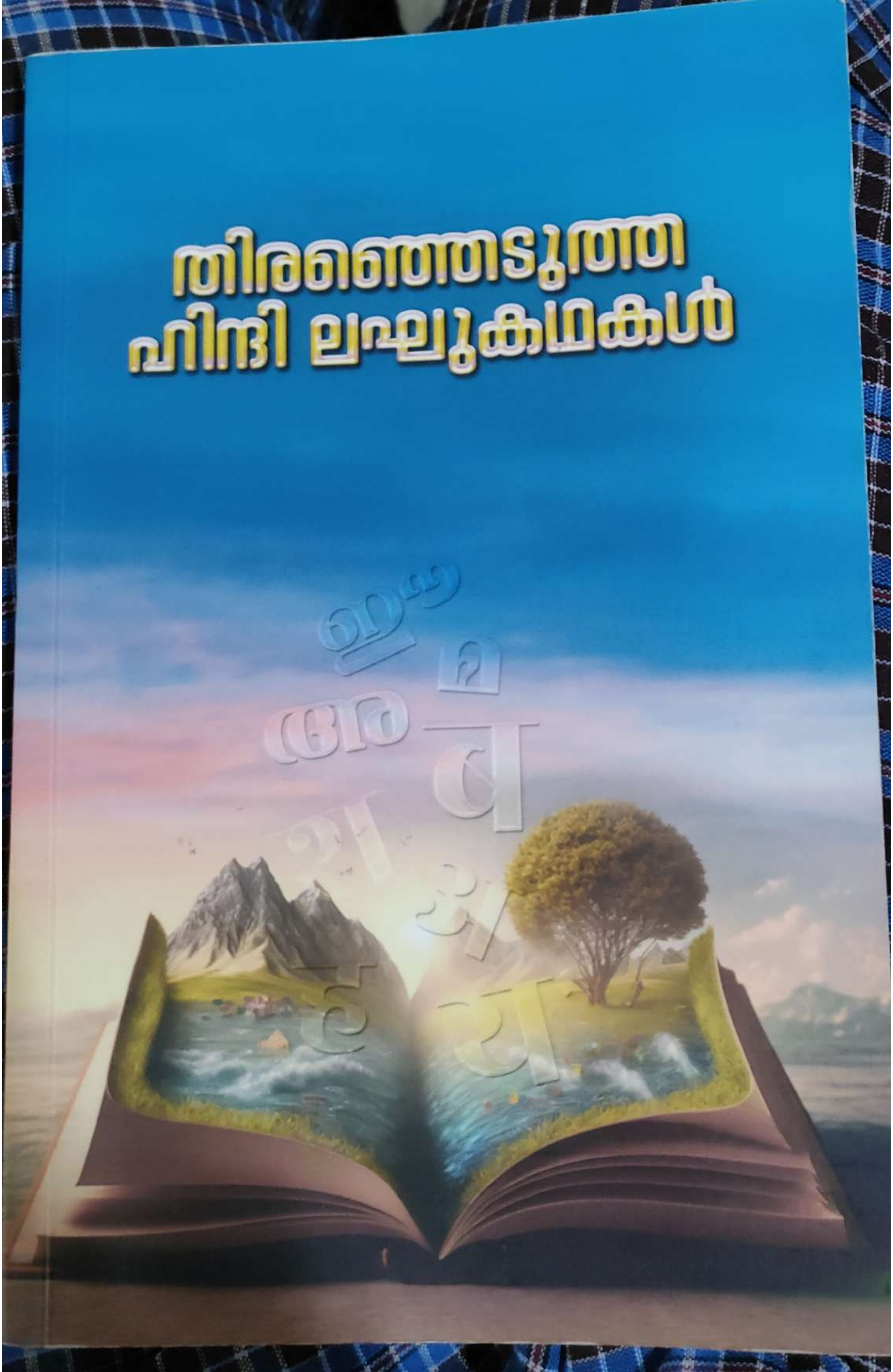
"വില്യം"

"നല്ല പേര്"

"അവൻ എന്റെ ഏറ്റവും അടുത്ത കൂട്ടുകാരനാണ് അമ്മേ, ക്ലാസ്സിൽ ഞാൻ അവന്റെ അടുത്താണ് ഇരിക്കുന്നത്."

"നല്ല കാര്യം"

"ഞാൻ അപ്പോൾ നാളെ അവനെ വിളിക്കട്ടെ അമ്മേ?"


തിരഞ്ഞെടുത്ത
ഹിന്ദി ലഘുകഥകൾ

തിരഞ്ഞെടുത്ത
ഹിന്ദി ലഘുകഥകൾ

എഡിറ്റർ
ഡോ. ആർസു

അസോസിയേറ്റ് എഡിറ്റർ
സജയ്കുമാർ പി.എസ്

കൺസൾട്ടന്റ് എഡിറ്റർ
ഡോ. സന്തോഷ് സുപേക്കർ

109. മഴയും ഞാനും

(വർഷ ഔർ മേം....)

പാരമിതാ സാരംഗി
വിവ.: ഡോ.ശിവൻകുട്ടി ടി

അവൾ എന്റെ ജാലകത്തിൽ മുട്ടി. ഞാൻ വിഡ്ഢി, ഉടൻ ജാലകം തുറന്നു. അവൾ അകത്തേക്കു കയറി.

മുറിയാകെ ഒന്നു കുളിർന്നുണർന്നു.

"വാ, നനയാം" - അവൾ പറഞ്ഞു

"ഈ പ്രായത്തിലോ!" - ഞാൻ അത്ഭുതം കൂറി.

"മനസ്സിനു പ്രായമുണ്ടോ?" - അവൾ സരസമായി ചോദിച്ചു.

അപ്പോഴേക്കും എന്റെ ഉള്ളിലെ ബാലൻ ഇറങ്ങി ഓടാൻ തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. അവനു നനയണം...! കടലാസ്സു തോണികളോടിക്കണം....!

അവൾ പിന്നെയും പറഞ്ഞു - "വാ, നമുക്ക് വീണ്ടും കുട്ടികളാവാം."

ഞാനല്പമൊന്നാലോചിച്ചു.

"വേണ്ട" - ഞാൻ പറഞ്ഞു. "നിന്റെ ഒപ്പം കൂടി എന്തെങ്കിലും അസുഖം വന്നാൽ ഓഫീസിൽ നിന്നും ലീവെടുക്കേണ്ടി വരും."

"അപ്പോൾ പിന്നെ എന്തു ചെയ്യും?"- അവൾ പിന്നെയും ചോദിച്ചു.

"എന്നെപ്പോലെ നീയും വലുതാകുക" ഞാൻ പറഞ്ഞു.

അവൾ തുറിച്ചു നോക്കി.

അവൾക്കും എനിക്കും ഇടയിൽ ഒരു വലിയ മതിൽ രൂപം കൊണ്ടു!

അവൾ പറഞ്ഞു - "ഞാൻ പോവ്വാ, എനിക്ക് പറ്റിയ ഒരു കുട്ടിക്കാലത്തെ തിരയട്ടെ."

അവൾ പാഞ്ഞു പോയി.

ഞാൻ അങ്ങനെ തന്നെ നിന്നു. എന്തൊക്കെയോ നഷ്ടപ്പെട്ടതിന്റെ നോവും പേറി!

•

110. മകൾ പിറന്നപ്പോൾ

(ബിടിയാ കേ ജന്മ്പർ)

സുദർശൻ വസിഷ്ഠ്
വിവ.ഡോ. രഞ്ജിത് എം.

"വിഷമിക്കേണ്ട"

"ദൈവഹിതം മാറ്റാൻ നമുക്കാവില്ലല്ലോ"

"വിധി അല്ലാതെന്ത് പറയാൻ"

ആശ്വാസവാക്കുകളുമായി എല്ലാവരും എത്തി. തൊട്ടതിനും പിടിച്ചതിനും ബഹളമുണ്ടാക്കുന്ന ആശുപത്രിയിലെ നഴ്സ് നിശബ്ദയായിരുന്നു.

അനുഗ്രഹങ്ങൾ ചൊരിയാൻ ആരും വന്നില്ല. മധുരപലഹാരം വിതരണം ഉണ്ടായില്ല. ചികിത്സിച്ച വനിതാഡോക്ടർ പറഞ്ഞു.

"ആദ്യത്തെതല്ലേ. വിഷമിക്കേണ്ട ഇനിയും സമയമുണ്ട്."

തിരുമേനിയോട് ജനനസമയം പറഞ്ഞില്ല. തൊട്ടതിനും പിടിച്ചതിനും പാർട്ടി നടത്താൻ വാശി പിടിക്കുന്ന കൂട്ടുകാർ മിണ്ടിയില്ല. ആ പിറവി ആഘോഷിക്കപ്പെട്ടതേയില്ല.

•